

**Convenzione per la piattaforma universitaria
"Dignità umana e diritti umani"**

tra

la Libera Università di Bolzano (di seguito denominata 'Università di Bolzano') con sede a Bolzano, Piazza Università 1, codice fiscale 94060760215 e P.IVA 02232720215, nella persona della Presidente del Consiglio dell'Università e rappresentante legale pro tempore, prof. Ulrike Tappeiner, nata il 17.01.1959 a Bolzano (I), avente poteri per il presente atto

e

la Leopold-Franzens-Universität Innsbruck (di seguito denominata 'Università di Innsbruck') con sede a Innsbruck, Innrain 52, codice fiscale ATU 57495437, nella persona del Rettore e rappresentante legale pro tempore, prof. Tilmann Märk, nato il 29.04.1944 a Seefeld (A), avente i poteri per il presente atto,

e

l'Università degli Studi di Trento (di seguito denominata 'Università di Trento') con sede a Trento, via Calepina 14, Codice Fiscale e P.IVA 00340520220, nella persona del Rettore e rappresentante legale, Prof. Paolo Collini, nato il 12.05.1959 a Vicenza (I), avente i poteri per il presente atto

e

l'Accademia di studi italo-tedeschi (di seguito denominata Accademia), con sede a Merano, Via Innerhofer 1, Codice fiscale 82006430217, nella persona di Presidente e rappresentante legale dott.

**Vereinbarung zur
universitären Plattform „Menschenwürde und
Menschenrechte“**

zwischen

der Freien Universität Bozen (nachfolgend Universität Bozen genannt) mit Sitz in Bozen, Universitätsplatz 1, Steuernummer 94060760215 und MwSt.-Position 02232720215, in der Person der Präsidentin des Universitätsrats, gesetzliche Vertreterin pro tempore, Prof. Dr. Ulrike Tappeiner, geboren am 17.01.1959 in Bozen (I), zur Unterzeichnung dieses Abkommens berechtigt

und

der Leopold-Franzens-Universität Innsbruck (nachfolgend Universität Innsbruck) mit Sitz in Innsbruck, Innrain 52, UID-Nr. ATU 57495437, in der Person des Rektors, gesetzlicher Vertreter pro tempore, Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Tilmann Märk, geboren am 29.04.1944 in Seefeld (A), zur Unterzeichnung dieses Abkommens berechtigt

und

der Università degli Studi di Trento (nachfolgend Universität Trient genannt), mit Sitz in Trient, via Calepina 14, Steuernummer und MwSt.-Position 00340520220, in der Person des Rektors, gesetzlicher Vertreter pro tempore, Prof. Paolo Collini, geboren am 12.05.1959 in Vicenza (I), zur Unterzeichnung dieses Abkommens berechtigt

sowie

der Akademie deutsch-italienischer Studien Meran (nachfolgend Akademie genannt), mit Sitz in Meran, Innerhoferstr. 1, Steuernummer 82006430217, in der Person des Präsidenten, gesetzlicher Vertreter pro tempore, Dr. Cuno Tarfusser, geboren am

Cuno Tarfusser nato il 11.08.1954 a Merano (I)
avente i poteri per il presente atto

di seguito congiuntamente "Parti"

Premesso che

– nel giugno del 2016 è stata siglata una convenzione tra l'Università di Bolzano,, l'Università di Innsbruck, l'Università di Trento e l'Accademia avente ad oggetto l'istituzione della piattaforma universitaria "Dignità umana e diritti umani" (Euregio Platform on Human Dignity and Human Rights, in breve Euphur);

– ai sensi dell'articolo 7 della suddetta convenzione, la stessa aveva una durata di tre anni a decorrere dalla data di stipulazione;

– nel giugno 2019 la convenzione è stata prorogata fino al 31.12.2020, ferma restando la possibilità di un rinnovo sulla base di un accordo scritto, previa autorizzazione degli organi competenti delle Parti;

– le Parti sono interessate a proseguire la positiva collaborazione nell'ambito della piattaforma universitaria "Dignità umana e diritti umani", avviata con la stipula della convenzione sopra citata, di prossima scadenza;

– la suddetta collaborazione comporterà un significativo valore aggiunto per l'Euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino;

– la città di Merano, alla luce della sua storia e della sua impronta culturale italo-tedesca, è particolarmente adatta come sede della piattaforma universitaria;

– il comitato di coordinamento delle Università di Bolzano, Innsbruck e Trento nella sua seduta del 18 settembre 2020 si è espresso favorevolmente riguardo alla prosecuzione della piattaforma universitaria "Dignità umana e diritti umani" per la promozione dell'insegnamento e della ricerca in tali ambiti;

tutto sopra quanto premesso, da considerarsi parte integrante e sostanziale della presente convenzione

11.08.1954 in Meran (I), zur Unterzeichnung dieses Abkommens berechtigt

In der Folge gemeinsam Vertragspartner

vorausgeschickt

– dass die Universität Bozen, die Universität Innsbruck, die Universität Trient und die Akademie im Juni 2016 eine Vereinbarung zur Einrichtung der universitären Plattform für „Menschenwürde und Menschenrechte“ (Euregio Platform on Human Dignity and Human Rights, kurz Euphur) unterzeichnet haben;

– dass laut Artikel 7 der oben genannten Vereinbarung diese eine Dauer von drei Jahren ab Datum des Abschlusses hat;

– im Juni 2019 die Vereinbarung bis zum 31.12.2020 verlängert wurde mit der Möglichkeit der Erneuerung aufgrund einer schriftlichen Vereinbarung, die von den zuständigen Organen der Vertragspartner genehmigt wird;

– dass die Vertragspartner daran interessiert sind, die mit der oben genannten und bald fälligen Vereinbarung begonnene positive Zusammenarbeit im Rahmen der universitären Plattform für „Menschenwürde und Menschenrechte“ fortzuführen;

– dass diese Zusammenarbeit einen signifikanten Mehrwert für die Euroregion Tirolo-Südtirol-Trentino mit sich führt;

– dass die Stadt Meran aufgrund ihrer Geschichte und ihrer deutsch-italienischen Prägung für die Ansiedlung der universitären Plattform besonders geeignet ist;

– dass sich der Koordinierungsausschuss der Universitäten Bozen, Innsbruck und Trient in seiner Sitzung vom 18. September 2020 positiv über die Fortführung der universitären Plattform „Menschenwürde und Menschenrechte“ zur Förderung von Lehre und Forschung in diesem Bereich ausgesprochen hat;

Diese Prämissen bilden integrierenden Bestandteil dieser Vereinbarung und

si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1 – Finalità e oggetto della collaborazione

Le Università di Bolzano, Innsbruck e Trento e l'Accademia convergono di proseguire il rapporto di collaborazione scientifica nel settore "Dignità umana e diritti umani".

L'obiettivo della collaborazione è la prosecuzione della piattaforma universitaria "Dignità umana e diritti umani" presso l'Accademia a Merano, come meglio descritto nell'allegato tecnico alla presente convenzione, al fine di ulteriormente sviluppare le competenze delle Parti nell'ambito di tale ampia tematica, promuovere la didattica e la ricerca nonché indagare scientificamente alcuni temi di particolare rilievo all'interno dell'attuale dibattito intorno ai diritti umani, coinvolgendo altresì la società civile. L'allegato tecnico costituisce parte integrante della presente convenzione.

Art. 2 Impegno delle Parti

Le Parti nell'ambito della suddetta collaborazione mettono reciprocamente a disposizione le rispettive risorse umane, finanziarie e strumentali per il conseguimento delle attività e il raggiungimento degli obiettivi che si prefigge la piattaforma universitaria "Dignità umana e diritti umani".

In particolare, l'Accademia si impegna a contribuire nei modi e con le risorse sotto descritte:

- impegno allo sviluppo, gestione e coordinamento delle attività indicate nel piano delle attività di cui al successivo art. 4, a titolo esemplificativo e non esaustivo, progetti di ricerca, organizzazione di convegni e conferenze internazionali, workshop, seminari ecc.
- collaborazione del proprio personale e utilizzo di spazi e strutture per lo svolgimento delle attività concordate nel piano delle attività.

L'Università di Bolzano si impegna a contribuire nei modi e con le risorse sotto descritte:

- collaborazione del proprio personale per lo svolgimento delle attività concordate nel piano delle attività previo accordo e in funzione delle risorse istituzionali disponibili;

es wird folgendes vereinbart

Artikel 1 – Ziel und Gegenstand der Zusammenarbeit

Die Universitäten Bozen, Innsbruck und Trient setzen gemeinsam mit der Akademie die wissenschaftliche Zusammenarbeit im Bereich Menschenwürde und Menschenrechte fort.

Ziel der Zusammenarbeit ist die Weiterführung der universitären Plattform „Menschenwürde und Menschenrechte“ an der Akademie in Meran, wie in der technischen Anlage genauer beschrieben, um die bestehenden vielfältigen Kompetenzen der Vertragspartner in dieser weitgespannten Thematik zu vernetzen und gezielt weiterzuentwickeln, die Lehre und die Forschung in diesem Bereich zu fördern sowie zentrale Bereiche der aktuellen Menschenrechtsdebatte sowohl wissenschaftlich zu bearbeiten als auch in den gesellschaftlichen Diskurs hineinzutragen. Die technische Anlage bildet einen integrierenden Bestandteil dieser Vereinbarung.

Art. 2 Verpflichtungen der Vertragspartner

Die Vertragspartner stellen sich, im Rahmen dieser Zusammenarbeit, gegenseitig Personal, Finanzmittel sowie Ausstattung für die im Rahmen der universitären Plattform „Menschenwürde und Menschenrechte“ durchzuführenden Aktivitäten sowie zur Erreichung der Ziele zur Verfügung.

Insbesondere, wird sich die Akademie wie folgt einbringen:

- Verpflichtung zur Entwicklung, Durchführung und Koordinierung der Tätigkeiten laut Tätigkeitsplan gemäß Art. 4, beispielsweise und nicht erschöpfend Forschungsprojekte, Organisation von internationalen Tagungen und Konferenzen, Workshops und Seminaren, etc.
- Mitwirkung des eigenen Personals, Nutzung von Räumlichkeiten und Ausstattung zur Durchführung der im Tätigkeitsplan vereinbarten Tätigkeiten.

Die Universität Bozen bringt sich wie folgt ein:

- Mitwirkung des eigenen Personals zur Durchführung der im Tätigkeitsplan vereinbarten Tätigkeiten nach vorheriger Abstimmung und nach Maßgabe der institutionellen Ressourcen;

– impegno a mettere a disposizione la posizione di un/una ricercatore/ricercatrice a tempo determinato (RTD) junior per una durata di tre anni che svolgerà la propria attività lavorativa sia presso unibz che presso la struttura dell'Academia. Eventuali dettagli potranno eventualmente essere regolati contrattualmente tra l'Università di Bolzano e l'Academia.

L'Università di Trento si impegna a contribuire nei modi e con le risorse sotto descritte:

– collaborazione del proprio personale per lo svolgimento delle attività concordate nel piano delle attività previo accordo e in funzione delle risorse istituzionali disponibili;
– impegno a versare un contributo finanziario pari ad un importo massimo annuo di 15.000,- € per tre anni, previa valutazione del piano delle attività e del piano finanziario da presentare annualmente di cui al successivo art. 4, p.c e previa valutazione positiva delle attività svolte di cui al successivo art. 4, u.c..

L'Università di Innsbruck si impegna a contribuire nei modi e con le risorse sotto descritte:

– collaborazione del proprio personale per lo svolgimento delle attività concordate nel piano delle attività previo accordo e in funzione delle risorse istituzionali disponibili;
– impegno a versare un contributo finanziario pari ad un importo massimo annuo di 15.000,- € per tre anni, previa valutazione del piano delle attività e del piano finanziario da presentare annualmente di cui al successivo art. 4, p.c e previa valutazione positiva delle attività svolte di cui al successivo art. 4, u.c.

Le Parti mantengono la propria piena autonomia gestionale e non intendono creare un soggetto ad essi terzo.

Articolo 3 – Referenti

Per dare attuazione a quanto concordato al precedente articolo 1 e allegato tecnico, ciascuna delle Parti designa una persona come responsabile della convenzione e la comunica alle altre parti tramite posta elettronica certificata (PEC) non appena nominata.

– Verpflichtung die Position eines/einer Forschers/Forscherin mit befristetem Junior-Arbeitsvertrag für die Dauer von drei Jahren zur Verfügung zu stellen, der/die seine/ihre Tätigkeit sowohl an der unibz als auch an der Akademie durchführen wird. Eventuelle Einzelheiten können vertraglich zwischen der Universität Bozen und der Akademie geregelt werden.

Die Universität Trient bringt sich wie folgt ein:

– Mitwirkung des eigenen Personals zur Durchführung der im Tätigkeitsplan vereinbarten Tätigkeiten nach vorheriger Abstimmung und nach Maßgabe der institutionellen Ressourcen;
– Verpflichtung zur Zahlung eines finanziellen Beitrages für drei Jahre, der sich jährlich auf eine maximale Summe von 15.000,- € beläuft – nach Bewertung des Tätigkeitsplans und des Finanzplans gemäß Art. 4, Absatz 1, die jährlich unterbreitet werden und nach positiver Bewertung der durchgeführten Aktivitäten gemäß Art. 4, letzter Absatz.

Die Universität Innsbruck bringt sich wie folgt ein:

– Mitwirkung von Personal zur Durchführung der im Tätigkeitsplan vereinbarten Tätigkeiten nach vorheriger Abstimmung und nach Maßgabe der institutionellen Ressourcen;
– Verpflichtung zur Zahlung eines jährlichen finanziellen Beitrages für drei Jahre, der sich auf eine maximale Summe von 15.000,- € pro Jahr beläuft – nach Bewertung des Tätigkeitsplans und des Finanzplans gemäß Art. 4, Absatz 1, der jährlich unterbreitet wird und nach positiver Bewertung der durchgeführten Aktivitäten gemäß Art. 4, letzter Absatz.

Die Parteien behalten ihre volle Verwaltungsautonomie und beabsichtigen nicht, ein drittes Rechtssubjekt zu gründen.

Artikel 3 – ReferentInnen

Um die in Artikel 1 und in der technischen Anlage festgehaltenen Ziele im gemeinsamen Interesse umzusetzen, benennt jeder Vertragspartner jeweils einen/eine Verantwortlichen/Verantwortliche der Vereinbarung, der/die den anderen Vertragspartnern mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) nach erfolgter Benennung mitgeteilt wird.

L'eventuale sostituzione del responsabile della collaborazione di una delle parti, dovrà essere comunicata alle altre parti.

Articolo 4 – Gestione

I responsabili elaborano annualmente un piano delle attività assieme ad un piano sui contributi economici di ciascuna parte (d'ora innanzi piano dei contributi) e li sottopongono alle parti.

Alla fine di ogni anno, i responsabili redigono una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente assieme ad un rendiconto sulle spese sostenute da sottoporre alla valutazione delle parti entro il mese di febbraio.

All'esito della suddetta valutazione, le parti convengono che è facoltà delle stesse rinunciare all'ulteriore proseguimento degli impegni e all'erogazione dei relativi contributi qualora venga a mancare il raggiungimento delle attività e/o obiettivi indicati nel piano annuale delle attività e/o venga a cadere l'interesse per l'iniziativa.

Articolo 5 – Modalità di versamento dei contributi

I contributi monetari indicati al precedente art. 2 saranno versati nel seguente modo:
– il saldo del 100% da parte delle Università di Trento e Innsbruck entro l'anno successivo, previa valutazione positiva della relazione sull'attività svolta e del rendiconto sulle spese sostenute di cui al precedente art. 4. (termine di presentazione: 28 febbraio di ogni anno)

Articolo 6 – Copertura assicurativa

Le Università di Bolzano, Innsbruck e Trento garantiscono la copertura assicurativa contro gli infortuni e per responsabilità civile verso terzi del proprio personale impegnato nelle attività oggetto della presente convenzione e degli assegnisti, dottorandi che potrebbero frequentare i locali dell'Accademia per l'elaborazione di tesi.

Falls der Verantwortliche ersetzt wird, muss dies den anderen Vertragsparteien mitgeteilt werden.

Artikel 4 – Gebarung

Die Verantwortlichen erarbeiten zusammen jährlich einen Tätigkeitsplan über die geplanten Aktivitäten gepaart mit einem Plan über die Beiträge jeder Partei (im Folgenden Plan über die Beiträge), die sie den Partnern unterbreiten.

Am Ende eines jeden Jahres erstellen die Verantwortlichen einen Bericht über die Tätigkeiten des abgelaufenen Jahres zusammen mit einer Spesenabrechnung über die getätigten Ausgaben, die den Vertragsparteien innerhalb des Monats Februar zur Bewertung vorgelegt werden.

Die Vertragspartner vereinbaren, dass es ihnen frei steht, nach der Bewertung auf eine Weiterführung der Verpflichtungen und der Zahlung der finanziellen Beiträge zu verzichten, wenn die Erreichung der geplanten Tätigkeiten, der gesetzten Ziele oder das Interesse zur Durchführung der Initiative fehlen.

Artikel 5 – Zahlungsbedingungen der Beiträge

Die Zahlung der Beiträge laut Art. 2 erfolgt wie folgt:
– die Saldozahlung seitens der Universität Trento und der Universität Innsbruck in Höhe von 100% erfolgt im Folgejahr, nach vorangegangener positiver Bewertung des Berichts über die Tätigkeiten und die Spesenabrechnung laut Art. 4 (Einreichfrist bis: 28. Februar eines jeden Jahres).

Artikel 6 – Versicherungsdeckung

Die Universitäten garantieren für die Tätigkeiten ihres Personals im Rahmen dieser Vereinbarung sowie für die Stipendiaten, Doktoranden, die die Räumlichkeiten der Akademie für die Ausarbeitung von Abschlussarbeiten besuchen könnten, die Unfall- und Haftpflichtversicherung.

Qualora le Università dovessero riscontrare che il comportamento del proprio personale e degli altri soggetti di cui al comma precedente dia luogo a responsabilità verso terzi imputabili a colpa grave, valuteranno tutte le azioni a propria tutela nei confronti del soggetto coinvolto, eventualmente avvalendosi anche della facoltà di esercitare il diritto di rivalsa nei suoi confronti.

L'Accademia garantisce analoga copertura assicurativa ai propri dipendenti o collaboratori a qualsiasi titolo impegnati nello svolgimento delle suddette attività.

Articolo 7 – Durata della convenzione e procedure di rinnovo

La presente convenzione avrà una durata di tre anni e corrisponde alla durata della posizione di un/una ricercatore/ricercatrice a tempo determinato (RTD) di cui all'art. 2. L'Università di Bolzano comunicherà alle Parti la data di assunzione. La convenzione entra in vigore alla data della sottoscrizione delle Parti.

Si potrà procedere a rinnovo espresso per iscritto della presente convenzione e/o proroghe motivate.

Articolo 8 – Recesso e risoluzione nella convenzione

Le parti hanno la facoltà di recedere dalla presente convenzione ovvero di risolverla consensualmente; il recesso deve essere esercitato mediante comunicazione scritta da inviare alle altre parti con raccomandata con avviso di ricevimento da inviarsi nel rispetto di un preavviso di almeno sei (6) mesi.

Il recesso o la risoluzione consensuale non hanno effetto che per l'avvenire e non incidono sulla parte delle attività già eseguite.

Artikel 9 – Trattamento dei dati personali

I dati personali trattati in esecuzione della presente convenzione saranno utilizzati per i soli fini istituzionali e per dare pertanto attuazione

Falls das Verhalten des Personals und der anderen oben genannten Personen der Universitäten zu einer Haftung gegenüber Dritten führt und auf grobe Fahrlässigkeit zurückzuführen ist, werden diese alle rechtlichen Möglichkeiten dieser Person gegenüber überprüfen und gegebenenfalls Regressansprüche geltend machen.

Die Akademie garantiert für ihre Angestellten oder Mitarbeiter, die an den oben beschriebenen Tätigkeiten teilnehmen, die gleiche Versicherungsdeckung.

Artikel 7 – Dauer der Vereinbarung und Modalitäten für die Verlängerung

Die gegenständliche Vereinbarung hat eine Dauer von drei Jahren und entspricht der Vertragsdauer der in Art. 2 genannten Position eines/einer Forschers/Forscherin mit befristetem Junior-Arbeitsvertrages. Die Universität Bozen teilt den Partnern das Datum des Dienstantritts mit. Die Vereinbarung tritt mit der Unterzeichnung durch die Partner in Kraft.

Eine ausdrückliche Erneuerung der vorliegenden Vereinbarung und/oder begründete Verlängerungen in schriftlicher Form sind möglich.

Artikel 8 – Rücktritt und Aufhebung der Vereinbarung

Die Parteien haben die Befugnis, von dieser Vereinbarung zurückzutreten oder sie im Einvernehmen aufzuheben; der Rücktritt muss schriftlich mittels Einschreiben mit Rückantwort mit mindestens 6-monatiger Frist mitgeteilt werden.

Der Rücktritt und die konsensuale Aufhebung gelten für die Zukunft unbeschadet der bereits erbrachten Leistungen.

Artikel 9 – Verarbeitung personenbezogener Daten

Die personenbezogenen Daten, die in Ausführung dieser Vereinbarung verarbeitet werden, werden ausschließlich zu institutionellen Zwecken und somit

all'accordo in oggetto, nel rispetto della normativa vigente.

Articolo 10 – Controversie

Per qualsiasi vertenza, che dovesse insorgere in merito alla conclusione, esecuzione e risoluzione della presente convenzione, è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

Articolo 11 – Registrazione

Ai sensi dell'art. 4 della Parte II della Tariffa allegata al D.P.R. 131/86, la convenzione è soggetto a registrazione solo in caso d'uso con imposta a carico del richiedente.

La presente convenzione è soggetta all'imposta di bollo sin dall'origine ai sensi dell'art. 2, parte II del D.P.R. 642/72. Le relative spese sono a carico della Libera Università di Bolzano.

zum Zwecke der Umsetzung dieser Vereinbarung unter Wahrung der geltenden Gesetze verwendet.

Artikel 10 – Streitfragen

Für jegliche Streitfrage im Zusammenhang mit der Ausführung dieses Vertrages ist Bozen Gerichtsstand.

Artikel 11 – Registrierung

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen zu Lasten des Antragstellers.

Im Sinne des DPR Nr. 642/72, Anlage A, Tarif (Teil I), Art. 2 u. ff. unterliegt die gegenständliche Vereinbarung unabhängig von der Nutzung der Stempelsteuer. Die Stempelsteuer geht zu Lasten der Freien Universität Bozen.

Für/Per Freie Universität Bozen – Libera Università di Bolzano

Univ.-Prof. Dr. Ulrike Tappeiner
Präsidentin - Presidente

Für die Universität Innsbruck

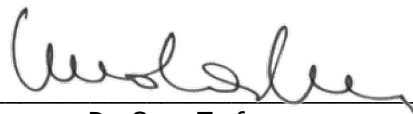
Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Tilmann Märk
Rektor

Signiert von: Tilmann Märk	
Datum:	23.11.2020 11:43:03
<small>Dieses mit einer qualifizierten elektronischen Signatur versehene Dokument hat gemäß Art. 25 Abs. 2 der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 vom 23. Juli 2014 ("eIDAS-VO") die gleiche Rechtswirkung wie ein handschriftlich unterschriebenes Dokument.</small>	
Dieses Dokument ist digital signiert!	
<small>Prüfinformation: Informationen zur Prüfung der elektronischen Signatur finden Sie unter: www.handy-signatur.at</small>	<small>www.e-trust.at</small>   einfach sicher

Per l'Università degli Studi di Trento

Prof. Paolo Collini
 Rettore

Für/Per Akademie deutsch-italienische Studien – Accademia di studi italo-tedeschi



Dr. Cuno Tarfusser
Präsident - Presidente